

108年公務人員特種考試司法人員、法務部  
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報  
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

考試別：調查人員

等別：三等考試

類科組：調查工作組（選試俄文）

科目：外國文（俄文）

考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、俄語翻譯：ПЕРЕВОД（每小題 15 分，共 60 分）

(一) Около 81% опрошенных полагают, что позитивное развитие отношений двух берегов тайваньского пролива возможно лишь при условии, что стороны отбросят разногласия и будут общаться без выдвижения политических условий. Большинство участников опроса поддержали идею организации деполитизированных мероприятий с участием двух берегов на основе существующих механизмов, с тем чтобы обеспечить равное достоинство.

(二) Режим безвизового въезда россиян на Тайвань побудил российских туристических операторов поднять вопрос об открытии прямых авиарейсов между Россией и Тайванем, а авиаперевозчиков – рассмотреть возможность возобновления прямого авиасообщения между Москвой и Тайбэем. Нынешнее возобновление регулярных полётов по маршруту, связывающему Тайбэй и Москву, стало одним из результатов этой политики. Оно сделает более удобными и поездки тайваньцев в Россию и соседние с ней страны с туристическими либо деловыми целями.

(三)在任何國家，不論種族、宗教，民主與人權的標準應該是共同一致。

(四)中國社會，一向被認為只強調權威價值，集體意識主導一切，政治發展不可能與威權主義傳統斷絕。然而，任何政治改革或發展即是宏大而複雜的社會過程。

二、俄語申論短文（40 分）

Напишите эссе на тему : «Честность –самая лучшая привычка»!

(Изложите свою точку зрения не менее 150 слов!)